

主页网址 <http://www.iwate-ia.or.jp/>

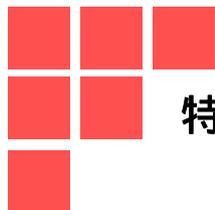
Iwate International Association 2012

 公益财团法人 岩手县国际交流协会



2012 岩手国际交流

Spring Vol. 72



特集 > 我们的 3・1・1 ~ 支援复兴的外国人 ~

- 1-2 外国人志愿者
~ 通过远野真心网络的活动 ~
- 3 从 facebook 展开的支援轮环
- 4 为了地域而生存
- 5-6 支援形式十人十色

- 7-8 特写镜头
认定NPO法人 难民支援协会
NPO法人 山田町国际交流协会
- 9 看图绘事 那以后的协会]
- 10 平成 24 年度的事业计划案之概要

特集 我们的3·11 ~ 支援复兴的外国人 ~

纪念东日本大地震·海啸一周年。一年里沿岸地区受到了来自海内外的各种支援。[想帮助大家]，[想为大家出份力][想支援大家]，对于那份想要支援岩手复兴的心情，不论是日本人还是外国人大家都是一样的。本期将以全力以赴支援复兴的外国人为中心编辑特集。

外国人志愿者 ~ 远野真情网络之活动 ~

远野真情网络是在地震发生以后形成的专门接收个人志愿者的网络平台。有来自国内外的各界人士，都登录了该网址并积极参与着各种志愿者活动。我们关于以远野真情网络为据点而进行的各种短期以及长期的活动向来自各国的志愿者进行了询问。

短期志愿者活动

[地震发生以前，我无法想象那里曾经是个什么样的城市，直到我看了当地人出版的写真集，看到从山顶俯瞰下的大槌町，红色的海滨，蓝色的屋顶，我第一次对大槌町有了真实的感受。]来自美国纽约的 Peter Porcino 如实说。Peter Porcino 从去年 10 月份开始灾区进行了为期一个半月的志愿者活动。

地震发生以后 Peter Porcino 正好结束了在京都立命馆大学的留学，并正在邮局做着 3 月末回国的各种准备。当时对于地震的事情他一无所知。最后还是通过同学的短信才知道的。因为没有电视机，所以关于地震的严重程度也不是很清楚。

Peter Porcino 在 2008 年的时候，曾在盛岗市的岩手日报社企业研修过 2 个月。当时在与曾经经常关照自己的日本友人相谈以后，大家都建议他再等一等。Peter Porcino 后来又给美国红十字会还有其他各种团体发了求助的邮件，但是基本上也都没有回音，即使有了回音，也无法确定当下具体的需求以及接收支援的方式。那个时候，Peter Porcino 的签证到 3 月末马上就要到期了，所以他不得不回美国。5 月份以后他从京都的朋友那边得知了远野真情网络志愿者的活动，于是他在暑期结束志愿者人数紧缺的 10 月份在网上申请了志愿者。8 月 Peter Porcino 从美国坐船出发，然后坐巴士，沿途拦路搭车终于在两个月以后到达了远野市。

志愿者活动分为硬活也就是体力活和体力活以外的软活两种。硬活包括，撤除砖瓦以及泥土。在个人住宅区以及林子里等大型机器无法进入的区域还残留着许多的泥土砖瓦残骸。同时，硬活还包括在从事软活的交流场所里耕地和种花。而软活就是用直径为 90 厘米的平底锅里和幼儿园的孩童一起做蛋糕。

起初的时候，Peter Porcino 觉得自己应该在夏天更早的时候来灾区，因为那个时候可以做的事情会更多一点，但是现在看来即使来得有点的晚，但还是感觉很好。

十几岁的时候，Peter Porcino 有一个梦想就是从事那些给有需要的人提供帮助的工作，但是在大学的时候主修了日语，貌似渐渐的疏远了自己的梦想。但是通过这次的经验，Peter Porcino 今后开始考虑打算在世界上各个灾区从事志愿者活动。



(照片)

Peter Porcino

美国·斯坦福大学毕业。

2008 年在岩手日报作为夏季研修生在岩手暂住。

2009 ~ 2011 年立命馆大学日本文学研究科留学。

1986 出生。纽约出生。

长期志愿者活动

台湾台南市出身的蔡雨桦，从去年 8 月份起作为远野真情网络大槌生活支援组的成员之一，在大槌町吉里吉里从事着各种志愿者活动。

地震当天，正在东京某公司就职的蔡雨桦说[看到了海啸的新闻，虽然没有任何做志愿者的经验，但是感觉自己必须马上去现场]。

起初，蔡雨桦和朋友一起参加了在网络上找到的某日本财团组织的 4 天 3 夜的足浴志愿者活动。之后蔡雨桦对于要不要在公司继续工作的问题也烦恼了很长时间，但最后还是决定辞掉了工作，继续参加日本财团的足浴志愿者活动，并在 6 月到 7 月之间，蔡雨桦几乎每个星期都往返在陆前高田市以及大槌町的避难所。

第一次看到灾区的情形，蔡雨桦说自己当时什么话都说不出来，只有想要流泪的冲动。每次从灾区回到东京的时候，因为情形不停得改变，蔡雨桦都会够感觉到各种不适。后来在那期间，因为签证的关系，蔡雨桦中途回国了。8 月的时候她一个人通过登录了远野真情网络又再次来到了日本。与大槌生活支援组成立的同时，蔡雨桦在吉里吉里的活动也正式开始了。

灾区的志愿者活动，得到了亲戚们的赞成，但因为是在东京的养老院里从事志愿者活动，蔡雨桦的母亲出于担心，强烈反对蔡雨桦再次回到日本。

蔡雨桦现在主要的活动是，心里保健，需求调查，看守，医院的送迎，以及购物等等。许多老人因为都是一个人生活，所以一天之中发呆着渡过的老人很多，所以蔡雨桦觉得自己应该更加多和老人们交流。虽然有时候因为方言的关系，交流有些难度，但是蔡雨桦说只要有这份心，就可以做得很好。

台湾的慈善团体为了尽快把支援金交到灾区，实行了一对一直接把支援金交到灾民手中的这一活动一度被公开。大家再得知是台湾人以后，都纷纷向她表示感谢。5 月份，蔡雨桦在宫古市，一天之内给 2500 人送去了支援金，中间还作了随行的翻译。

蔡雨桦说自己今后在提高自己日语水平的同时，还想要学习关于生活支援，心里保健等专门的知识，以后从事长期志愿者活动。现在蔡雨桦正在准备申请可以继续从事志愿活动的签证。

蔡雨桦在 facebook 上申请了一个名为[只要有心想]的账号，用多国语言向来自世界各地的支援传达感谢的活动正在进行中。



蔡雨桦 Yuhua Tsai

为成为糕点师来日。在东京日语学校毕业以后进入东京糕点制作专门学校。后来在朋友的介绍下进入东京的レコード公司担任面向台湾的业务。1986 年台南市出身。

远野市真情网络代表（取材当时）来自佐藤正市的一言



佐藤正市在最初的时候就不问国籍，接收了各种以个人名义前来的志愿者。详细的数字无法说清，但是有 20 多个国家，超过 500 多个人都参加了该志愿者组织。中间还有一些来自香港和韩国的团体。还有来自青森县三泽的团体，北陆的一些国际婚姻的家族也多次参加了各种支援者活动。

即使是心理保健专家团体，偶尔在现场也会有专业方面的意思无法很好沟通的时候，所以在撤除尼瓦砖砾的时候因为不明白日语的指令，没有掌握好时间而受伤的情况。但是那之后，大家都慢慢习惯去确认指令以后再行动了。

除了只提供住宿，饮食之类的都需要自己担当。外国人则还需要考虑是配通行翻译还是自己可以沟通等条件问题。虽然说是外国人，我们并没有对此特殊照顾。

远野灾区支援志愿者网络[远野真情网络]

远野市大工町 10-10 远野净化中心内 TEL 0198-62-1001 FAX 0198-62-1002

Facebook 带来的扩大支援的圆圈效应

因为通过英语才能知道的地震情报很少，很多岩手在住的外国人都通过了ブライアン在 Facebook 上制作的 Aftershocks Iwate 的组织，从而获得了很多关于地震的情报。

Facebook...是指通过网络，人与人之间可以进行交流以及情报交换的网络服务。

我因为工作的关系有去过宫古市的教室，并且通过 Y M C A，也多次参加过撤除泥土瓦砾还有清扫全坏或半坏的建筑物等工作。那个时候我晚上教英语会话，早上参加志愿者活动，晚上回去以后还要工作。

Y M C A 一天提供三餐和住宿，所以有很多外国人都加入进来了。虽然有很多外国人都是以个人的名义来到这里，但是因为是撤除泥土之类的工作，所以即使不会说日语也可以。我都是自己准备住宿和饮食的。因为当时还有一些店铺仍在营业，所以我想如果在当地消费的话，或许也能成为一种支援。

Facebook 在地震以后是最主要的情报源。因为有了 Facebook，祖国的亲朋好友也能知道我的安全状况。通过来自各个国内外的朋友的信息，即使停电也能随时知道自己所处的状况还有沿岸部的情况等等。我对于美国的朋友今天中午吃了什么之类的信息不感兴趣，我只寻找和地震有关的情报，但是因为没有和他人交换各种信息的平台，所以在地震 3，4 天以后我在自己 Facebook 的主页上创建了 Aftershocks Iwate 讨论组。

刚开始的时候，组里只加入了 10 个人左右，之后那 10 人又慢慢介绍他们的朋友进来，讨论组就变得逐渐壮大起来了。在这个小组里不仅仅有岩手县内的人，还有来自秋田，青森甚至海外的同胞。

关于沿岸的外国人的安全状况，灾民现在最迫切的需要，支援物资运送的地点，怎么样才能给大家帮上忙等等，志愿者对情报的需求越来越多。因为 Facebook 能够很快的将信息传达给很多人，所以一有联系方式或疑问就马上上传到 Facebook 上面。

例如有人如果上传了赴灾区的时间，看到这则消息的人就会通过那个人把救灾物资拿到避难所等等。我也给灾区捐赠了支援金，冬服以及食物等等。

为了让自己能够有效的得知各种赈灾情况，所以我创建了 Aftershocks Iwate，通过这个讨论组，我所得到的情报正好也是别人想要的情报，对我有用的情报也正好帮助了他人。Aftershocks Iwate 成为了收索情报的平台，真是太好了。别人的提问，也会有其他人帮忙回答，还可以交流意见。

其实通过 Aftershocks Iwate 我认识了很多人。还有很多长期住在盛岗但是从来没有见过的人。今后自己与岩手的牵绊也会越来越长吧。

最近虽然没有新的动态，但是是因为是对大家都有帮助的东西，所以我打算再继续一段时间。在岩手复兴之前，我想还会有许许多多的情报需要交流的吧。



(照片) 修复房屋作业中
(照片提供：盛岗 Y M C A 宫古志愿者中心)



(照片) Bryan Kolpa

美国佛蒙特州出身。来日本 4 年，从事英语教学活动。现住盛岗市。

[有山有水，尤其是秋天在红叶覆盖下的盛岗和佛蒙特州很像]。

为了地域而生存

[这里就是我的故乡]。外语指导助手 Bobby Bailey 从很久以前就一直待在故乡人的身边。自从一直居住的大船渡受灾以后，Bobby Bailey 为了地域的持续发展，一直在摸索行动着。

地震那天我正好在学校，当时我感受到了至今曾未有过的大震动。我马上让学生们都躲到桌子下面，然后两个两个一起逃出教室去避难。在英国我们经常会有应对恐怖组织活动的训练，所以当地震来临的时候，自己很自然的就实行了避难措施。当时的我居然很不可思议的非常镇静。因为一直在想着如何让学生能够安全地去避难，所以没有闲暇去恐惧。



地震发生以后，岩手县内的很多外语指导助手都临时回国了，因为地震辞职的人也有很多。当然这些都是因为来自各个国家政府发出了避难劝告以及回国令等。当时我也收到了回

(照片)大船渡市高中授课中

国的指示，但是我还是决定留在大船渡。

我经常会被问到[为什么你要决定留下来呢]。

其实我觉得这就是因为所谓的[使命感]吧。

地震发生以后第二天，我一直在忙着确认气仙地区的外国人指导助手的安否。当时我骑着自行车花了两个小时到了陆前高田市。5 天以后，我发现这个地方的外语指导助手大家都去避难了，只剩下我一个人了。之后，我又得知还有一位名叫モンゴメリ・ディクソンの外语助手因为被海啸吞噬去世了。

到了盛岗以后，我在一个外语指导助手筹备业务公司工作，期间一起帮忙去确认了县内外语助手的安否问题，回国与否以及回国手段的准备，新业务的调整等。

当时，我的工作地点是很有可能可以调换到内陆去的，但是我觉得，教英语谁都可以去做，但是和大船渡的学生们一起共同度过这个难关的只有我了。克服这个困难，支持大家一起超越这个困难的只有我了。所以我决定留在大船渡。

近来灾区一眼望过去，虽然看似已经稳定下来了，但是我深深得感受到现在最重要的就是如何去安抚灾区人民的心灵。

我在地震发生以后一直在从事[国际·岩手·英语·希望·网络]这个活动。通过熟人，我从英国，斐济等学校受到了很多写给岩手的信，同时又从岩手把用英语写的感谢信回寄过去，这个举动引起了很大的反响。

我觉得通过写信这个方式，不仅可以把自己的心情很好得传达给外面世界的人，和外界取得交流，也有着很好的陶衍性情的作用。对于学生而言，最好的生活指导员就是自己。内陆的高中生想知道沿岸地区发生的事情，沿岸的高中生想把自己的体验传达给外界。这正好符合了互相的需求，也能加深沿岸和内陆高校的牵绊。

同时通过写信的方式也能提高大家的英语水平。可以让大家实践自己所学的英语。利用以前在岩手的外语指导助手的网络，还能把这些信送到国外去。

在学校的音乐课堂上，通过打击乐器，一边表演一边将英语表演出来的活动也正式开始了。还有看护设施。这些和写信有着同样的功效。

为了继续在精神上给大家支援，我今后想以一名正式的老师在日本就职。通过这次地震，自己作为专业老师的意识也有了很大的提升。

同时，我想说这里就是我生活的地方。我的故乡就在这里。



(照片)

Bobby Bailey

大船渡市在住。英国・リンカンシャー州出身。平成 20 年起作为外语指导助手在大船渡市高校，气仙光陵特别支援学校等就职。

特集 支援复兴的外国人

支援的形式十人十色

地震发生以后，对于留在灾区·岩手却什么也做不了的自己，我们感到很焦虑。我们一直在自问自己[有什么是自己可以做的呢]。

各种我们可以做的事



梶田 Janine
瑞士出身。现住盛冈市。

我用瑞士的姐姐捐的支援金，准备了许多内衣还有护肤品之类的生活用品打算去釜石，但后来一直因为各种原因没办法去成，之后又因为各种偶然，我去了宫古市的两个小学还有神社。那时候正好是四十九日，花开得正好。

去小学的时候，我问一个学生想要什么，他告诉我想要一个吸尘器，所以我趁连休的时候把吸尘器给他带了过去。那个时候，我觉得自己和那个拜托我的学生之间有了一种互相信任的感觉。也许所谓的约定就是这么一回事吧。

我的朋友那个时候正好在盛冈组织一个名为[编织物物语]的活动，也就是把大家手编的各种织物卖到大阪去。那些住在临时住宅区擅长编织物的人就可以通过这个方式获得一些收入。我会对每个到我店里来的人介绍这个活动。因为这是个可以增加收入的活动，所以可以一直继续下去，真的很不错。我今后也想从事这样促进人和人之间交流的活动。

为了不让同样的事情再度发生，恢复海上船业，恢复农作，采用阿依努族的智慧造镇计划等等在现阶段都很重要。

不要觉得自己什么都没在做。我们都有自己的存在的价值。就算是不能去灾区现场，但凡有那份关心灾区的心也是足够的了。

将困难化作动力



Malcom Larcens
加拿大出身。现住花卷市。

赈灾的时候，我去宫古市帮忙一起打扫了商店，还有公园等，也去了陆前高田市帮助运送救援物资等等。之后我打算和美国的志愿者团体「All hans Volunteer」一起协力参加住宅再建活动。

阳光总在风雨后。就算什么也没有了，我们还是可以改头换面重新再起。就像是在烟火中变成了幼鸟的不死鸟一样。

比如，我们可以再造环保街道等。让我们一起把巨大的悲剧化为再创新生的动力和契机吧。

未来的造镇计划



Dean Ruetzler
美国出身。现住盛冈市。

地震发生以后，我随即就去了 ai ina，在政府的指示下用英语给大家做向导。同时还和盛冈的朋友一起把支援物资送到了大船渡市，釜石市，陆前高田市等灾区。此外还给来自英国的志愿者团体做翻译，去秋田协助由各个外国语指导助手组成的志愿者团体。

我觉得医院还有学校等应该筑在地势较高的地方，但是因为从事捕鱼业的县民都想住在海边，所以只能采取就近原则。希望今后新建的城市可以抵御海啸。美国一位著名的哲学家尼采有一句名言，那就是[困难磨人]。让我们一起为灾区努力吧。

大爱岩手！



Ann Priddy
英国出身。现住盛冈市。

8 月份的时候去了宫古、帮助修复了各种绿化。11 月份的时候去北上市参加了 NPO 名为[双手]的活动，去了釜石用铲子清理灾区。同时还和外国语指导助手的朋友一起去了 ktv 将唱歌获得的钱都捐给了灾区。

我的母亲在英国也在大力鼓励大家去红十字会给日本捐款。我在接受英国 Shropshire 州地方新闻社采访的时候，也大力呼吁为日本捐款。

之后要是有时间的话，我打算去釜石参加志愿者活动。去年圣诞的时候，本打算去釜石和当地的小朋友一起过圣诞的，结果最后没能去成，真遗憾。

岩手的县民们，一定不要服输阿。今后的路一定是向着美好的方向去的。我们也在为了岩手而努力着。所以，我们都在尽自己所能给大家帮忙。地域宽广，有着大农场的岩手和我的故乡很像。大爱岩手。



为了安稳的共同生存



Jamiyandorj Solong
蒙古出身。现住盛冈市。

去年 3 月末的时候，我和岩手·蒙古友好协会以及岩手大学的蒙古留学生一起去了盛冈市名为[心灵相通岩手]的避难所。在那里，为了避难的灾民们，我们做了 Khuushuur（油炸饺子）还有 Boortsog（甜甜圈）等蒙古料理。地震给我们也带来了很大的震惊。我们蒙古人聚在一起，做料理的时候，有个在避难的小孩还过来和我们聊天说对蒙古料理很有兴趣，聊了很多之后我们也获得了动力，心绪也便得平和起来了。

在大学里，我的专业是共生环境学。中间有关于山田町复兴的座谈会。通知了复兴计划，听取町民的各种意见之后，我发现总结很困难。我觉得整備避难所的通道很重要。我希望在考虑人和自然共生的前提下

实施造镇计划的时候，继续保留和大海的亲密接触。



拍下复兴之后的照片



Jason Hill
加拿大出身。现住八幡平。

地震的时候，因为朋友有辆小卡车，所以拜托了朋友，还有附近的人一起收集了各种支援物资，送到了灾区。

那个时候，我收到了来自加拿大朋友的一封邮件，邮件中问他可以为灾区做些什么。我回信说希望他可以来岩手，结果我的朋友在新婚旅行的时候真的来到了岩手。当时因为地震的关系，八幡平的旅店住满了旅客。

我喜欢岩手，我希望自己可以在岩手一直待下去。我想看到大家的欢笑，复兴之后拍下各种关于岩手的照片。

地震以后因为各种原因，我不能及时去参加灾区的志愿者活动，下次如果还有机会我希望自己可以去参加各种支援活动。我会和岩手的大家一起为了复兴而努力奋斗的。

认定 NPO 法人 难民支援协会

东京都新宿区四谷 1-7-10 第三鹿仓大楼 6 楼

生活重建 迈向就职的道路

住田町的气仙地区森林组合，那里住着四名菲律宾人和 5 名中国人。他们正为了考取家庭服务员 2 级资格证书而努力学习着。都是经历了东日本大地震的外国女性，打算克服了语言的障碍以后努力在日本就职。

今天是实战技巧讲习的最后一天。这个讲座，是在特定非营利法人难民支援协会（东京都）在巡查了避难所的时候，听到了在住外国人[无论如何我们想要工作]的心声之后开始的。这是一个以受灾外国人为对象形成的就劳支援的团体。



[外国人本来就因为语言的关系无法顺利地找到工作。所以我觉得恢复日语教室可能是解决这个问题的关键。家庭服务员的知识不仅仅只是对于就职，对照顾自己的家庭或者公婆也能起到很好的帮助。课堂上一般都教一些为取得资格证而必要的日语，使用的教材也都标注上了假名。这个事业虽然是为了受灾外国人而开始的，但是对在等待难民确认的外国人而言也能得到应用。]事务局的田中志穗如是说。

听课者当中，有一个名叫 Rosalinda 菲律宾出身的人是从陆前高田市过来的。[我们已经是这个讲座的 2 期生了。当时有菲律宾的前辈教了我们一些。汉字虽然很难，但是大家一起学习，特别是实战技巧很有意思。我的女儿有时候也会和我一起早起努力学习。我想成为一名优秀的家庭服务员。]

同样的，还有一位名叫吉田 Estrella 的人，前年一起住了 14 年的公公去世了。在照顾公公的那段日子里，萌发了想学习很多关于看护·护理的知识的想法。[周围的亲戚朋友也鼓励我去学习技巧找到更好的工作。我想成为一名照顾高龄者还有残疾人的看护] 吉田 Estrella 如是说。

之后，大家就要在各个看护所边进行实地研修，边开始参加就职活动了。难民支援协会届时也会给大家颁发资格证书预证明，以支援大家就业。

及川喜子，大船渡市的一名老师，说[现在为止我有教过中国人还有韩国人，但是菲律宾人还是第一次。有些专业用语对日本人来说也是很难的，所以我在板书的时候一定会注上假名。很多人不明白的时候都会积极主动的问，实战技巧演习的时候也是很努力。即使是外国人，我也希望他们可以成为一名真正的看护员。]及川在课上也会提供很多现场的情报来支援听课学生的就职活动。

[受海啸影响的人不只我一个。我们都在互相鼓励共同努力。我们想要为了孩子的教育费还有我们的家庭而努力]听课学生为了重建美好生活而努力的向前迈出了满怀勇气的一大步。

NPO 法人 山田町国际交流协会

〒028-1333 下闭伊郡山田町后乐町 4-5 龙昌寺内

赈灾之缘 交流初始

山田町国际交流协会的事务局位于同町后乐町的龙昌寺。东日本大地震·海啸之后，寺里来了将近 80 多人当地居民前来避难。事务局长兼住持清水诚胜在经历了自地震发生起到 9 月 10 日这段时期的共同生活，他深深感受到[如果和身边的人都不能很好地交流的话，那么和海外的人之间的交流就更加困难了。]

(本文)

清水回忆道！当时我们用着寺里仅有的东西还有避难者带来的一些食品艰难忍受着避难生活，后来我们的现状就被电视台播出了。随后我们就收到了很多来自海内外的支援物品。那个时候来自海外的调查团也过着和当地的避难者一样的生活。因为都是成年人了，所以大家基本都是独立自主维持自己的生活。」



当时到寺里来避难的没有外国人。那些和日本人结了婚的外国人也都留在了镇上，在水产品加工厂工作的研修生据说也都已经回国了。山田町国际交流协会也有员工和会员因为海啸去世了。国际交流协会活动的再次开始也变得越来越困难了。

那个时候我得知，在数年前曾到访过山田町做交流的苏格兰童子军的主页上登载着关于我平安无事的消息。我很感谢大家担忧我的安否。当时协会还收到了来自老挝的支援，还有来自荷兰的附带着卡片的包呀文具盒之类的支援物品。为了读懂卡片上的字我还拜托了荷兰的朋友帮我翻译。

由寺庙经营的保育所还设有了英语学习。因为地震的关系，我们的保育所和国际儿童文库协会英国支部有了联系。那些因为国际婚姻而住在英国的日本人的孩子还给我们寄来了[友情卡片]。年级较高的学生们还用英语写了回信，附上了照片。来自英国支部的代表还给我们带来了英语绘画书。今后我们准备给那些学日本文化的英国儿童们寄去日语的纸人玩偶。

去年的秋天我们和盛冈国际交流协会共同合作举办了国际屋台村。有岩手大学，盛冈情报商务专门学校等 5 个学校的外国人向大家展示了各个国家的料理。我们还把来自盛冈市的姐妹城市，加拿大的维多利亚市寄来的生活用品用作歌唱大赛的奖品。参加活动的市民们通过歌声不仅释放了自己的压力，也促进了和外国人之间的交流。

这是一份来自地震的缘分。其间各个环节之间都有交流。但是为了将这样的交流持续下去，我们应该怎么做呢。人与人之间的交流正是国际交流的开始。[这次地震让大家受了很多苦，但同时也让大家从中学习了很多。人们经常因为富裕的生活容易变得健忘。但是希望大家永远都不要忘记了那些曾经帮助过我们的恩人。]

看图绘话 那之后的协会

本协会，通过时刻与外国人相谈辅助员保持着紧密的联系，从而将赈灾支援持续进行下去。随着时间的流逝，那些必要的支援需求也相应的发生了变化，同时为了应对灾区每个人的需求，这就需要更加具体的对应方式。

Q 关于确认外国人的安否情况，我们可以从市町村那里得到各种消息吗？

A 本协会为了[安否确认]才向市町村提出各种请求，关于个人情报的咨询，我们决不涉及。

Q 对于那些不适用于国际移住机关（IOM）的回国支援制度的外国人，我们可以提供哪些支援呢？

A 公平交易团体「ネパリ・バザー」支援了 2 名菲律宾人回国。

8月3日（周三）

守护外国人心灵的「灾民恳谈会」

在参加完盛冈市三飒舞的第二天，福祉的专家也一同出席了关于讨论灾后的生活及状况。恳谈中，每个人都回忆了那段痛苦的体验，大家一直提言「不要再让新来的外国人成为牺牲者了」。



9月8日（周四）~11日（周日）

外务省「原」ET参加者东北灾区招待项目」的四名原中国人国际交流员再次回到了岩手。同时还访问了各个灾区以及观光地。回到中国以后，该四名原国际交流员正确的传达了灾区的现状以及日本的安全性。



12月1日（周四）~2日（周五）

由名为[招募东亚未来领导项目]的国际交流基金的支援下，26名来自东亚15个国家的青年来访了岩手。他们从国际交流中心，远野真心网络，釜石市等处学习各种地震应对措施，还去灾区现场进行了实地见学。当时有多位工作在防灾关系第一线的人在，所以大家的疑问层出不穷。

12月4日（日）

2011 一个·世界·庆祝日 in 岩手

我们把来馆者还有来自灾区灾民的感谢信息通过 Facebook 向世界发信。同时，陆前高田市的菲律宾人还在庆祝日的时候以志愿者的形式给大家准备了 150 人分的菲律宾料理。



并且，为了和外国人一起给灾区的人也带去动力，我们在沿岸地区也展开了一个·世界·庆祝日的活动。

12月11日（日）

2011 一个·世界·庆祝日 in 野田

12月18日（日）

2011 一个·世界·庆祝日 in 釜石

平成 24 年 2 月 5 日（日）

2011 一个·世界·庆祝日 in 宫古



平成 24 年 1 月 14 日（周六）、22 日（周六）、29 日（周日）、2 月 4 日（周六）、18 日（周六）

外国人的多言语支援研修会

我们展开了以外国人为对象的题为「我们需要超越国境的外国人网络」的研修会。同时还增加了防灾主题，应对灾害的外国人网络等。

平成 24 年度事业计划案之概要

平成 24 年度，本协会将会以[多文化共生之地域创造]，[交流之地域创造]，[时代继承人创造]以及[支援灾区灾民]为主打，积极展开各种为岩手县内的国际交流，国际协力，多文化共生社会形成的活动。

多文化共生之地域创造

情报提供

- 多语言主页上提供的情报
- 多语言手机网络提供的情报
- 多语言国际交流报纸「jien go」的发行
- 日语学习支援
- 日语支援的登录·育成以及活用
- 日语教室开设研修会
- 日语教室运营支援
- 外国人县民生活支援
- 外国人相谈实施
- 多语言支援的登录·育成以及活用
- 私费外国人留学生的支援
- 讲座·研修
- 岩手全球化·综合学院的召开
- 国际理解座谈会的召开
- 调查研究
- 国际理解手册的制作

交流之地域创造

情报收集·提供

- 关于国际交流·协力·多文化共生的图书·情报收集·提供
- 多语言主页提供的情报
- 多语言手机网络提供的情报
- 邮件表格「岩手计划网络」的运营
- 多语言国际交流报纸「jien go」的发行
- 机关杂志「岩手国际交流」的发行
- 国际交流的推进
- 国际交流中心的运营推进
- 中心运营支援登录·活用
- 与外国人的交流会「谈天说地」的召开
- 「一个·世界·庆祝日 in 岩手」的召开
- 一个·世界的舞蹈「三飒舞」的参加
- 「公平·交易·协会 in 岩手」的实施
- 外国文化介绍讲师的派遣
- 主板家庭的登录·活用
- 岩手国际化人才的登录·活用
- 国际交流团体等的活动支援
- 国际理解的推进
- 企画展示
- 国际交流团体等的合作
- 国际交流关系团体联络会议的召开
- 国际交流关系团体等的共同举办的事业的实施

时代继承人创造

讲座·研修

- 海外体验·留学讲座「岩手青年国际塾」
- 实习·计划
- 岩手全球化·综合学院的召开
- 国际理解座谈会的召开
- 地域国际化领导研修会的召开
- 海外研修员的受理
- 海外研修员等的支援
- 调查研究
- 国际理解手册的制作

灾区受灾者的支援

情报提供

- 多语言的国际交流情报纸「jien go」(临时号)的发行
- 活用广播的情报提供
- 外国人相谈的实施
- 灾区复兴关联的相谈对应
- 调查研究
- 关于灾害时对应的调查研究
- 体制支援
- 灾区地域团体支援

你还不是赞助会员吗？

现在募集志趣相投，支持国际交流活动的会员中。
成为赞助会员，对县内的国际交流，合作，多文化共生贡献自己的力量。

会员可享受

可获得协会发行刊物
国际交流协会报纸「jien go」
学生会会员可享受短信发送的信息。
协会机构报纸「岩手国际交流」
第一时间收到协会举办活动的信息
协会举办的活动参与费用享受折扣
获取「民族风味餐厅地图」。在这些合作餐厅可享受优惠。
获得「旅行优惠地图」。合作旅行社可享受优惠
可享受税制优惠制度。

年费

个人会员...1口 3,000 日元
团体会员...1口 10,000 日元
学生会会员...1口 1,000 日元
填写协会专用汇款单，到指定银行汇款，不收取手续费。如有不详情电话垂询。也可到协会办理手续。

| 编集后记 |

好久不见的 ai ina,好久不参加的庆祝日，来到这里，和各个有个性的人交流相谈，和久别的人再会，好开心阿。(大高)

一次电台广播时，有位年轻的女性听众问[要想早日成功的话，我应该走哪条路呢]，一位年长的男性说[那就是走地铁喽]。我觉得正如其说。一个人不禁大笑起来。(non)

从他的行动中我看到了英国人特有的[绅士]风度。真正的善良，不是做一些惹人注目的慈善活动，而是在一旁默默的支援。我在想他所作的一切也许正是被这种精神所支配着吧。(鷹)

自那天以来已经过了一年了。从网络上我得知我们收到了很多来自海外的支援。也有很多海外的朋友来到了灾区。在灾区现场，那些人到现在还在一直努力着。这让我再次想起了ウカ的话，就算有语言和文化的屏障，[只要你有心支援]就一定可以了。(はお)

在采访的时候我遇见了很多人。本想去引出话题的，却是被引到了各种话题中去了。托历代的编辑长的支持以及网络上编辑委员的福，取材可以平安发行了。真是太感谢了。(美)

| 募捐 |

为了让县民开阔眼界，放眼世界，更加了解国际。让在住的外国人生活舒适，安心，便利，举行各种形式的国际交流活动。为了是活动更加贴近民众，内容更加丰富，地域的发展更加广阔，希望得到大家的共同支持来充实协会的活动基金。

捐赠协会基金。会费税法上扣除税金部分。详情请来电咨询。

岩手国际理解手册

【世界是朋友 2】

岩手国际理解手册[世界是朋友]的续篇已经出版了。

以多文化共生社会为题材的教材[‘外人’来了!][送戈物欲]等之外，还刊载了上册手册的活用例子。有意向者请到本协会领取。



封面照片 / 2011一个·世界·庆祝日 in 岩手 ~与世界
的牵绊 感恩向世界传递~ (2011年12月4日召开)

右上：照片摄影 / ジェyson・ヒル、ジェyson・スミス
中间：照片协助 / 海洋宮古国际交流俱乐部、大船渡市日语教室、釜石市役所国际交流室、山田町立山田中学、陆前高田市国际交流协会日语教室

其他还有一些来自岩手县沿岸地区的照片。请浏览协会的Facebook。

URL: <http://www.facebook.com/iwateia/02/>

相册名称「Messages from Iwate's coastal area - 来自岩手的沿岸地区」

国际交流中心 (アイーナいわて県民情報交流センター5F)

开馆 每日 开馆时间 9:00~21:30 闭关时间 年末开始

编辑 岩手县国际交流编辑委员会
主编 中村美香子
编辑委员 大高久枝 / 泽馆信子 / 鷹嘴洋子 / 村井好子
顾问 高橋宏昇
发行 公益财团法人 岩手县国际交流协会
020-0045 盛岡市盛岡駅西通一丁目7番1号
电话 019-654-8900 传真 019-654-8922
印刷 山口北州印刷有限公司
020-0184 盛岡市青山四丁目10番5号
电话 019-641-0585 传真 019-648-1026